

Anexa D2 – Chestionar sociolingvistic – Migranți

*Destinat migranților proveniți din România / Republica Moldova care migrează în România / Italia / Spania / Franța

Acest chestionar are scopul de a investiga atitudinile în privința statutului și uzului limbilor și al graiurilor locale din repertoriul lingvistic al celor ce se migrează, repertoriu care e compus din: varietățile lingvistice din Tara de origine (România / Republica Moldova) și din varietățile lingvistice din Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța).

Prin migrație se înțelege plecarea în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța) pentru diverse motive (muncă, studii, căsătorie, creșterea copiilor) și care se prelungește în timp (de la 2-3 ani în sus). Vor fi luați în considerare subiecții care stau în Tara de destinație a migrației de cel puțin 7 ani (ideal 10-14 ani) și care nu au întrerupt migrația (întorcându-se în Tara de origine) și care, chiar dacă au circulat înainte – înapoi între cele două țări și-au stabilit reședința principală în Tara de destinație a migrației.

Cercetătorul conduce interacțiunea și completează chestionarul în baza declarațiilor subiectului; acesta din urmă va putea interacționa cu cercetătorul pentru eventuale clarificări. De regulă completarea chestionarului consumă cca 30 de minute. Dacă una dintre întrebări nu e relevantă în cazul subiectului cercetării (de ex. dacă o întrebare se referă la modul în care copiii vorbesc o anumită limbă dar persoana nu are copii) se va pune un X în dreptul acelei întrebări și se va trece la următoarea. Dacă din interacțiune rezultă că unele răspunsuri trebuie revizuite, cercetătorul va efectua respectivele modificări (spre ex. răspunsul la întrebarea 5).

Completând acest formular, vă dați acordul să folosim datele dvs. personale în scop exclusiv științific, în timp ce vă garantăm folosirea acestora doar pentru scopul pentru care ele au fost oferite. Conform cu legislația în vigoare cu privire la protecția datelor personale (Regulamentul (UE) 2016/679 privind protecția persoanelor fizice în ceea ce privește prelucrarea datelor cu caracter personal și privind libera circulație a acestor date) și cu normele eticii profesionale în cercetarea științifică, numele, vârsta, și celelalte date sensibile ale dvs. nu vor fi înstrăinate și în același timp vor fi folosite doar pentru demersul științific de față. În plus, chiar dacă în acest moment v-ați dat acordul, puteți refuza prelucrarea datelor dvs. mai târziu, scriindu-ne, apelând inclusiv la Autoritatea pentru Protecția Datelor (ANSPDCP).

La sfârșitul analizei rezultatelor cercetării, prevăzută pentru mijlocul lui 2020, o sinteză a rezultatelor va fi prezentată subiecților intervievați, în cadrul unor conferințe la care vor fi invitați să ia parte; în acel moment vi se va înmâna tuturor un report în care se vor arăta concluziile cercetării de față.

*Cum se folosește acest chestionar

Fiecare cercetător va înlocui câmpul cu contacte, cel de mai sus, cu propriile date.

Întrebările cu numere simple [Ex: 10] corespund atât Chestionarului SL dedicat migranților cât și remigranților, cel de față; întrebarea 72b a fost adăugată la chestionarul original, aceasta apare atât în Chestionarul SL dedicat migranților cât și în cel dedicat remigranților (în ultimul ea se referă la perioada când remigranții erau migranți).

În funcție de proveniența subiectului (migrant din România sau migrant din R. Moldova) și de țara unde acesta a migrat, fiecare cercetător va adapta chestionarul, ștergând elementele superflue [ex. pentru un subiect din România: (România / Republica Moldova) care se locuiește în Italia (România / Italia / Spania / Franța)]. Numărarea întrebărilor este relevantă în momentul analizei datelor, prin urmare ea nu trebuie schimbată.

1. Date personale

Proprietăți non măsurabile: **Întrebările 1, 2, 3, 4, 10, 13, 14, 15, 16, 33, 40.**

Proprietăți măsurabile: **Întrebările 6, 7, 9, 36, 41.**

0. Numele de familie al subiectului..... Numele de botez

1. ? Care este data dvs. de naștere?

2. Sunteți:

de sex feminin de sex masculin

3. ? Unde v-ați născut:

Sat / Oraș:.....

Țară:.....

4. ? Ce cetățenie / cetățenii aveți?

Prima cetățenie A doua cetățenie

10. ? Ce limbi știți și vorbeați acasă (în familie), înainte de a merge la școală?

limba / limbile Țării de origine (România / Republica Moldova) și anume:

alte limbi:.....

13. ? Ce limbi ați învățat la școală, de când erați mic /mică până în prezent:

.....
.....

14. ? Ce limbi ați învățat în afara sistemului școlar, de când erați mic /mică până în prezent?

.....
.....

7. ? În ce an ați migrat în România / Italia / Spania / Franța ?

Țara primei migrații: Țara celei de a doua migrații:

La ce vârstă?..... La ce vârstă?.....

Țara celei de a treia migrații: Țara celei de a patra migrații:

La ce vârstă?..... La ce vârstă?.....

9. ? Cu excepția perioadei trăite în Țara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), ați locuit în vreo altă țară (unde să se fi locuit o perioadă mai lungă de 6 luni):

- Nu
 Da, în:..... pe o perioadă de:
 Da, în:..... pe o perioadă de:
 Da, în:..... pe o perioadă de:

6. Specificați nivelul de școlarizare absolvit și țara în care l-ați absolvit:

<input type="checkbox"/> Școala primară	Țara:
<input type="checkbox"/> Clasele V-VIII	Țara:
<input type="checkbox"/> Liceul	Țara:
<input type="checkbox"/> Alte specializări, de exemplu:.....	Țara:
<input type="checkbox"/> Universitate, specializarea în:.....	Țara:
<input type="checkbox"/> Doctorat sau masterat, specializarea în:.....	Țara:

15. ? Care este profesia dvs. actuală?

.....

16. Dacă ați avut mai multe profesii, indicați-le în ordine cronologică:

- 1.....
- 2.....
- 3.....
- 4.....

33. ? Care este starea dvs. civilă actuală?

- căsătorit/ă
- separat/divorțat
- văduv/ă
- în cuplu
- singur/ă

40. ? Care este profesia partnerului / partenerei dvs.?

.....

36. ? Dacă partenerul / partenera dvs. provine din Țara dvs. de origine, în ce an a venit el/ea în România / Italia / Spania / Franța ?

.....

Ce vârstă avea el / ea atunci?.....

41. ? Aveți copii?

- nu
- da, primul în vârstă de..... ani / al doilea în vârstă de..... ani / al treilea în vârstă de..... ani

2a. Comportament lingvistic – Contact lingvistic (L1-L2)

[en. *language contact*]

Întrebările 18, 19, 35, 34, 29, 51, 52, 57

35. ? Dacă partenerul/a nu e născut/ă în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), care au fost motivele pentru care el/ea s-a mutat acolo?

.....

34. ? Ce limbă/raii local a vorbit (ex)partenerul/a dvs. în copilăria lui/ei?

- în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (care este limba.. / graii local
- altă limbă, și anume:

18. ? De când ați migrat în România / Italia / Spania / Franța, v-ați mai dus în Tara de origine (România / Republica Moldova) ?

- nu, niciodată
- da, numai ocazional
- da, în mod regulat, și anume: o dată la ani // De.....ori pe an

19. ? Dacă v-ați mai dus în Tara de origine (România / Republica Moldova), ați putea indica motivul vizitei? [puteți marca mai multe căsuțe]

- Evenimente importante sau probleme de familie (spre exemplu, nunți sau înmormântări)
- Vizitarea familiei, a rudelor
- Alte motive, și anume:

29. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), ce fel de prieteni v-ați făcut?

- doar vorbitori ai limbii Tării de origine (România / Republica Moldova) (și vorbesc în limba..... / graii local.....)
- din ambele grupe, dar mai mulți vorbitori ai limbii Tării de origine
- în număr egal vorbitori ai limbii Tării de origine și ai Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- din ambele grupe, dar mai mulți vorbitori ai limbii Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- doar vorbitori ai limbii Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)

51. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), țineți legătura cu familia și prietenii din Tara de origine (România / Republica Moldova) ?

- tot timpul
- frecvent
- uneori
- rar
- foarte rar

52. ? Cum țineți legătura cu cei din Tara de origine (România / Republica Moldova) ?

- convorbiri cu telefonul fix
- scrisori și vederi pe hârtie
- e-mail, skype, messenger Viber, messenger Facebook, messenger WhatsApp
- alte modalități, și anume:.....

57. ? Cum/unde v-ați găsit aici noii prieteni?

- în cadrul unei asociații cu profil L1 [românești / moldovenești] / cu profil multiethnic / cu profil L2
- prin intermediul altor prieteni
- prin serviciu – la muncă
- prin școala copiilor
- altfel:

NB: Acest set de întrebări contribuie la construirea indicatorului *transnaționalism*.

2b. Comportament lingvistic – Alegeri lingvistice (uz L1 - uz L2)

[en. language choice]

Întrebările 21, 26, 38, 39, 42, 43, 60, 63, 64, 65, 66, 58, 59, 69

20. ? Mergeți la biserică aici (în România / Italia / Spania / Franța) ?

- nu, niciodată
- da, ocazional
- da, în mod regulat

21. ? Dacă ați declarat că mergeți la biserică, indicați în ce limbă se ține slujba și în ce limbă se vorbește în grupurile care se formează pe lângă biserică, după slujbă?

- Slujba se ține în limba..... Slujba se ține atât în limba..... Cât și în limba.....
- După slujbă, enoriașii vorbesc între ei în limba..... Numai în limba..... În limbile.....

26. ? Cât de des vorbiți limba / limbile ori graiul local al Tării de origine (România / Republica Moldova) ?

(care este limba: // respectiv grai local:)

- aproape permanent
- zilnic
- săptămânal
- lunar
- mai rar de atât

38. ? În ce limbă vorbiți cu partenerul/a dvs.? Mai precis, în ce limbă inițiați dvs. conversația de regulă, atunci când vă adresați acestuia / acesteia?

- doar în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (adică limba..... / grai local
- în ambele dar mai mult în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (adică limba..... / grai local
- în ambele, în mod aproximativ egal, fără preferințe
- în ambele dar mai mult în Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- doar în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)

39. ? În ce limbă vi se adresează de regulă partenerul/a dvs.? Mai precis, în ce limbă inițiază partenerul/a dvs. conversația de cele mai multe ori?

- doar în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- în ambele dar mai mult în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- în ambele, în mod aproximativ egal, fără preferințe
- în ambele dar mai mult în cea a Tării de origine (România / Republica Moldova) (adică limba..... / grai local
- doar în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (adică limba..... / grai local

42. ? În ce limbă (grai local) vorbiți cu copiii dvs. atunci când vă adresați lor, când inițiați conversația ? Dacă nu aveți copii... în ce limbă ați fi vorbit cu ei?

- doar în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (care este limba..... / grai local
- în ambele dar mai mult în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (care este limba..... / grai local
- în ambele, în mod aproximativ egal, fără preferințe
- în ambele dar mai mult în Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- doar în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)

43. ? Atunci când vi se adresează, ce limbă (grai local) folosesc copiii?

- doar în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- în ambele dar mai mult în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- în ambele, în mod aproximativ egal, fără preferințe
- în ambele dar mai mult în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (care este limba..... / grai local
- doar în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (care este limba..... / grai local

60. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), ați făcut sau faceți parte dintr-o asociație, organizație moldovenească / românească? Includeți, dacă e cazul, și grupurile formate pe lângă preoți/biserici.

nu

da, și anume (includeți – dacă doriți – numele organizației și perioada de activitate)

.....

63. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), ascultați muzică din Tara de origine (România / Republica Moldova):

nu

da

64. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), citiți în internet informații (articole, stiri) provenite din Tara de origine (România / Republica Moldova), în limba de origine?

nu

da

65. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), citiți ziare, cărți sau reviste pe hârtie provenite din Tara de origine (România / Republica Moldova):

nu

da

66. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), vă uitați la programele TV în limba Tării de origine (România / Republica Moldova)?

nu

da

mi-ar fi plăcut dar nu am acces la ele

58. Includeți în tabelul de mai jos persoanele din Tara de origine (România / Republica Moldova) și din Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta) cu care comunicați mai des în această perioadă a vieții dvs.

Prin intermediul acestui tabel, doresc sa văd ce limbă folosiți mai des și cu cine. Primele 3 rânduri au fost completate de mine, ca exemplu. Puteți să nu dați numele persoanelor sau să dați un nume fals în căsuța NUME.

NUME	Unde locuiește acum	Etnie / cetățenie	Cum v-ați înălțit?	De cât timp vă cunoașteți?	Este vorba despre o rudă? Dacă da, care este relația?	In ce limbă / limbi / grai local vă vorbești și vă vorbiți?
Ioana	România	română / română	la cantină	19 ani	da, e soția mea	română / vorbirea locală din satul Cudalbi, județul Galați
Roberto	Italia	italiană / italiană	la serviciu	2 ani	nu, mi-e prieten	italiană
Mircea	Italia	română și italiană	în familie	37 ani	da, mi-e frate	română și italiană
...						

59. ? În Tabelul 1 indicați cu un X în ce măsură foloseați, în perioada când erați migrant, limba Țării de origine (România / Republica Moldova) sau / și graiul local

În Tabelul 2 indicați cu un X în ce măsură foloseați limba Țării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța) în perioada când erați migrant.

Lăsați nemarcate domeniile ce nu vi se aplică.

Tabel 1: Folosesc limba Țării de origine (România / Republica Moldova)						
	Mereu	Des	Uneori	Rar	Foarte rar	Niciodată
cu rudele						
cu prietenii						
cu animalele de casă						
la serviciu						
la biserică						
în magazine, bar						
la cluburi și organizații						
cu alte ocazii, și anume:						
cu alte ocazii, și anume:						

Tabel 2: Folosesc limba Țării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)						
	Mereu	Des	Uneori	Rar	Foarte rar	Niciodată
cu rudele						
cu prietenii						
cu animalele de casă						
la serviciu						
la biserică						
în magazine, bar						
la cluburi și organizații						
cu alte ocazii, și anume:						
cu alte ocazii, și anume:						

69. ? Ca o concluzie, aici în Țara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), considerați că folosiți limba maternă / graiul local (care este limba..... / limbile.. / grai local) mai mult sau mai puțin?

- nu, nu consider că folosesc limba maternă (care este limba..... / sunt limbile.....) mai mult sau mai puțin pe atunci
- da, consider că folosesc mai rar limba maternă (care este limba..... / sunt limbile..... / grai local)
- da, consider că folosesc mai des limba maternă (care este limba..... / sunt limbile..... / grai local)

3. Atitudini lingvistice L1-L2

Întrebările 5, 11, 27, 28, 47, 48, 49, 50, 30, 31, 54, 62, 70, 71, 73, 74, 75, 77

5. ? Considerați că limba (sau limbile) vorbită (vorbite) de dvs. în Tara de origine (România / Republica Moldova) este o limbă / sunt niște limbi standard sau un grai local / niște graiuri locale?

- limbă / limbile, și anume: limba..... limba.....
 grai local / graiuri locale, și anume: grai local..... grai local

11. ? Înainte de migrarea în România / Italia / Spania / Franta, ați fost înscriși la cursuri de limba română / italiană / spaniolă / franceză în cadrul vreunei școli sau cu profesor privat ?

- Nu
 Da, pe o perioadă de:.....
 Da, pe o perioadă de:.....
 Da, pe o perioadă de:.....

27. ? Ca migrant, considerați că e important să vorbiți limba / limbile ori graiul local (al) Tării de origine (România / Republica Moldova)

(care este limba: // respectiv grai local:):

- foarte important
 important
 nu am o idee clară / importanță medie
 nu e așa de important
 nu e deloc important

28. ? Faptul că ai dvs. copii vorbesc și înțeleg limba ori graiul local al Tării de origine (România, Republica Moldova) este important? Cum evaluați? Dacă ați avea copii, cum ați evalua?

(care este limba // respectiv grai local:)

- nu e deloc important
 nu e important
 nu știu să evaluez / o oarecare importanță
 e important
 e foarte important

47. ? Obișnuiți să îi încurajați pe copii să vorbească românește? Dacă ați avea copii, i-ați încuraja?

- da, din când în când
 nu, niciodată
 da, adeseori

48. ? În Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), copiii dvs. au urmat / urmează cursuri de limbă și civilizație română (cursuri opționale sau cursuri de tipul *școlii de duminică*)? Dacă ați avea copii, ar urma ei astfel de cursuri?

- nu
 da

49. ? Îi corecți pe copii dacă fac greșeli în română? Dacă ați avea copii, i-ați corecta?

- niciodată
 foarte rar
 uneori
 în mod regulat
 foarte des

50. ? Dacă ai dvs. copii nu vorbesc și nu înțeleg limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (care e limba limba..... / grai local.....), regretați acest fapt? Pentru cei care nu au copii, în cazul în care ați avea copii aici în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta), ați regreta acest fapt?

- nu, deloc
 nu prea
 nu știu să evaluez / așa și așa
 puțin
 foarte mult

30. ? Vă simțiți mai apropiat/ă de cultura Tării de origine (România / Republica Moldova) sau de cea a Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța):

- de cultura Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- de ambele, dar mai mult de cea a Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)
- de ambele culturi în mod egal
- de ambele, dar mai mult de cea a Tării de origine (România / Republica Moldova)
- de cultura Tării de origine (România / Republica Moldova)

31. ? În ce limbă simțiți că vă exprimați cu mai multă ușurință, în ce limbă vă simțiți în largul dvs.?

- nu am preferințe
- în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) (mai cu seamă în limba..... grai local.....)
- în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)

54. ? Considerați că limba/limbile / graiul local Tării de origine (România / Republica Moldova) (care este / sunt / grai local.....) joacă un rol important în menținerea legăturilor în familia dvs.?

- deloc
- nu prea
- nu știu să evaluez / așa și așa
- mare
- foarte mare

62. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), vă e dor de Tara de origine (România / Republica Moldova)?

- nu, deoarece.....
- da, cel mai mult îmi lipsesc.....
- uneori, deorece.....

70. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), se întâmplă să nu vă simțiți în largul dvs. atunci când vorbiți în limba maternă / graiul local (care este limba..... / limbile..... / grai local) cu un conațional care nu a migrat niciodată?

- da, uneori
- nu, niciodată

71. ? Dacă ați răspuns pozitiv la întrebarea precedentă (*da, uneori*) ați putea să spuneți dacă se întâmplă să vă simțiți incomod când vorbiți în limba Tării de origine (România / Republica Moldova) cu cineva care, ca și dvs., a trăit în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța) pentru o lungă perioadă de timp?

- da, mă simt la fel de incomod și în acest caz
- în acest caz nu mă simt la fel de incomod ci mă simt mai în largul meu

73. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), considerați că puteți evalua mai ușor statutul social al unui necunoscut atunci când acesta vorbește în limba dvs. maternă / grai local sau atunci când vorbește limba Tării de destinație a migrației (româna / italiana / spaniola / franceza):

- când vorbește în limba mea maternă, / grai local deoarece.....
- când vorbește în limba Tării de destinație a migrației (româna / italiana / spaniola / franceza), deoarece.....
- nu contează ce limbă vorbește, deoarece.....

74. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), ce părere aveți despre românii / moldovenii care vorbesc limba Tării de destinație a migrației (româna / italiana / spaniola / franceza) cu accent străin puternic? [Spre ex. turiștii...]

- mă deranjează, da
- nu mă deranjează

75. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), țineți să vă mutați înapoi în Tara de origine (România / Republica Moldova) ?

- nu, nu intenționez să mă mut în Tara de origine (România / Republica Moldova)
- nu m-am gândit serios la acest lucru, însă.....
- da, intenționez să revin cu timpul în Tara de origine (România / Republica Moldova)

77. ? Privind înapoi, considerați că decizia de a migra în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franta) a fost bună?

da

nu (dorit să comentați?)

.....
.....

4. Competența lingvistică (abilități L1-L2, bilingvism)

[en. proficiency]

Competența L1: Întrebările 25, 24, 68; Competența L2: Întrebările 22, 23; Bilingvism: 72, 72b

22. ? În general, cum ați aprecia că era nivelul dvs. de limbă L2 [română / italiană / spaniolă / franceză] înainte ca să ajungeți în Tara de destinație a migrației [România / Italia / Spania / Franța] ?

- avansat
- mediu
- slab
- foarte slab
- nu știam deloc limba română / italiană / spaniolă / franceză

23. ? În general, cum apreciați nivelul dvs. actual de limbă L2 [română / italiană / spaniolă / franceză] ?

- foarte slab
- slab
- mediu
- avansat
- vorbesc precum nativii / locuitorii (bășinașii) din Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)

72b. ? În ce limbă faceți calcule mentale sau în ce limbă vorbiți când sunteți supărat(ă) și singur(ă)?

- Cu precădere în limba Tării de origine (România / Republica Moldova)
- În ambele limbi
- Cu precădere în limba Tării de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța)

24. ? În general, cum ați aprecia că era nivelul dvs. de limbă maternă (L1) [română] înainte ca să ajungeți în Tara de destinație a migrației [România / Italia / Spania / Franța] ?

- foarte bun
- bun
- mediu
- destul de slab
- foarte slab

68. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), considerați că nivelul dvs. de limbă maternă / grai local (L1) (care este limba..... / limbile..... / grai local) s-a schimbat?

- nu, rămăsese la fel
- da, consider că s-a înrăutățit
- da, consider că s-a îmbunătățit

25. ? Cum apreciați nivelul dvs. actual de limbă maternă (L1) [română] ?

- foarte slab
- slab
- mediu
- avansat
- foarte bun, vobesc precum cei care nu au migrat

72. ? Aici, în Tara de destinație a migrației (România / Italia / Spania / Franța), vă considerați un vorbitor bilingv? În alte cuvinte, considerați că sunteți un vorbitor la fel de competent atât în limba maternă / graiul local cât și în limba Tării de destinație a migrației (română / italiana / spaniola / franceza):

- nu, deoarece
- da, deoarece.....
- nu știu să evaluez, deoarece

NB: Deoarece răspunsurile la aceste întrebări sunt proiecții subiective (ale respondenților), evaluarea finală a nivelurilor de abilitate în L1, L2 etc., bilingvism se poate completa – confirma doar în etapa succesivă, a observației participante, dacă cercetătorul poate – reușește să activeze această etapă ulterioară [fiecare cercetător va lua propria decizie în ceea ce privește activarea acestei etape].

Conducătorul interviului: _____
Locul interviului: oraș _____ țară _____
Data interviului _____
I GEN <input type="checkbox"/>
II GEN <input type="checkbox"/>

Bibliografie

Chestionarul SL-Migranți este o adaptare a instrumentului de lucru propus de M. Schmid (*infra*, titlul 2) pentru studiul contactului lingvistic, în cazul particular al subspeciei *first language attrition* (*infra*, titlul 1); o altă adaptare a acestuia a fost rulată în Cohal 2014 (*infra*, titlul 3).

1. <http://www.cambridge.org/gb/academic/subjects/languages-linguistics/sociolinguistics/language-attrition?format=HB#eIQS6BSTIC3ywqZK.97>
2. [The language attrition test battery.pdf](#)
3. Cohal, A., L. (2014), *Mutamenti nel romeno di immigrati in Italia*, Franco Angeli, Milano
https://www.francoangeli.it/Ricerca/Scheda_libro.aspx?CodiceLibro=1095.72

Iași, 06.07.2018
Dr. Alexandru-Laurențiu Cohal
Institutul de Filologie Română "A. Philippide"